



신주쿠 뉴스

제 33 호

발행 신주쿠 지역문화부 다문화 공생추진과

외국어판 홈페이지

우 160-8484 도쿄도 신주쿠구 카부키초 1-4-1

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/>

2013년 6월 28일 발행

전화 : 03-5273-3504 FAX : 03-3209-1500

각 담당부서에 문의할 경우는, 일본어로 문의하시기 바랍니다

2013년 7월 8일(월)부터 외국인 주민도 주기넷 운용이 시작됩니다!

기존에 일본인 주민만 대상이었던 '주민기본대장 네트워크 시스템(주기넷)'이 2013년 7월 8일(월)부터 외국인 주민도 대상이 됩니다.

주민표 코드를 알려 드립니다

주기넷 운용 개시에 따라 외국인 주민의 주민표에 '주민표 코드' (주기넷에서 본인 확인에 필요한 11 자리의 번호)가 기록됩니다.

또한 주민표 코드를 알려 드리기 위해 외국인 주민에게 '주민표 코드 통지표'를 보내 드립니다.

★주민표 코드 통지표가 도착하더라도 수속은 필요 없습니다.

★7월 8일(월) 시점에서 신주쿠구의 주민기본대장에 기록된 외국인 주민(전출 예정 연월일이 7월 8일(월) 이후인 전출 신고를 한 분은 제외)에게는 7월 12일(금)에 보내 드립니다.

★원칙적으로 세대주 앞으로 보내 드립니다.

★주민표 코드는 행정기관 등의 일부 서류(연금 현황신고서 등)에서만 사용합니다. 주민표 코드를 민간기업이 이용하는 것은 법률로 금지되어 있습니다.

7월 8일(월)부터 다음 사항이 가능하게 됩니다

■ 수속의 간략화

일부 행정기관 등에서 주민표 사본 제출을 생략할 수 있는 등 수속이 간략해집니다.

■ 광역 교부 주민표

거주하는 구시정촌 이외에서도 주민표 사본을 교부받을 수 있습니다.

★각 구시정촌의 창구에서 취급하는 업무는 각각 다르므로 사전에 청구하는 구시정촌에 문의해 주십시오.

★다른 구시정촌에 거주하는 분이 신주쿠구에서 광역 교부 주민표를 청구할 때는 호적주민과 주민기록계 창구로 오십시오.

※특별 출장소에서는 취급할 수 없습니다.

■ 주민기본대장카드

주민기본대장카드(주기카드)를 교부받을 수 있습니다.

★교부 수수료는 1건 500엔입니다.

★공적 개인 인증 서비스를 받을 때의 전자 증명서를 카드 내에 기록할 수 있습니다(주기카드의 교부 수수료와는 별도로 수수료(1건 500엔)가 필요합니다).

★교부 신청은 호적주민과 주민기록계에서 접수합니다.

※특별 출장소에서는 취급할 수 없습니다.

★신청방법 및 필요한 서류 등에 관한 자세한 내용은 호적주민과 주민기록계로 문의해 주십시오.

주기넷에 대해

주기넷이란 일본 전국의 구시정촌과 도도부현을 전용회선으로 연결하여 구시정촌의 구역을 벗어난 주민기본대장에 관한 사무 처리 및 국가의 행정기관 등에서 본인 확인을 실시하기 위한 네트워크 시스템입니다.

주기넷에서 이용되는 본인 확인용 정보는 주민기본대장법에 따라 '성명(통칭이 기록되어 있는 분은 성명 및 통칭)·생년월일·성별·주소 및 주민표 코드와 그 변경 정보'로 한정되어 있습니다.



신주쿠에서 즐기자 여름 축제!



신주쿠 에이사 축제

7월 27일 (토) 오후 1시 30분 ~ 9시 (예정)

본 고장 오키나와를 비롯해 수도권 각지에서 1,000명이 넘는 에이사팀이 출연합니다. 다채로운 색상의 의상을 입은 무용수들이 큰 북에 맞춰 춤추는 모습은 박진감이 넘칩니다.



장소 신주쿠 도오리 (거리), 카부키초 시네시티 광장 외

야쿠오우지마치 야나기초 칠석 축제

7월 7일 (일) 오후 1시 ~ 5시

길이 430m의 거리에는 큰 대나무 가지에 소원이 적힌 탄자쿠 (직사각형의 나무판이나 메모지)가 장식됩니다. 그곳을 연례 행사인 삼바 퍼레이드가 가두 행진을 펼치며 삼바의 본고장에서 볼 수 있는 춤을 선보입니다. 길거리에는 금붕어 잡기, 야키소바, 요요 등 많은 간이 판매점이 늘어섭니다.



장소 가이엔 히가시 도오리 (야나기초 교차로 ~ 나카노초 교차로)

문의 야쿠오우지 · 야나기초 칠석 실행위원회 03-3353-1461

카구라자카 축제

파리 시장

7월 24일 (수) · 25일 (목) 오후 5시 30분 ~ 10시

주홍색 열매가 선명한 파리 화분의 판매와 납량 비어 가든 등이 열립니다. 유카타 입어보기 서비스와 카구라자카 거리 걷기 안내 서비스도 있습니다.

아와 오토리 (춤)

7월 26일 (금) · 27일 (토) 오후 7시 ~ 9시

샤미센과 피리, 큰 북의 경쾌한 연주에 맞춰 약 15행렬 (수십 명의 그룹)이 언덕을 춤추며 행진합니다.



장소 카구라자카 도오리 (거리)

문의 카구라자카 도오리 상점회 사무소 03-3268-2802
http://www.kagurazaka.in/matsuri/index.html



2014년 4월에 구립 초·중학교에 입학할 희망하는 분께

일본의 구립 초·중학교에 취학을 희망하는 분은 신청을 통해 입학할 수 있습니다.

【초등학교 입학 대상자】

2007년 4월 2일 ~ 2008년 4월 1일에 태어난 분

【중학교 입학 대상자】

2001년 4월 2일 ~ 2002년 4월 1일에 태어난 분

【신청기간 (학교 선택표 제출기간)】

초 등 학 교 입 학 은 9월 2일 (월) ~ 9월 30일 (월)
(토·일요일·공휴일 제외)

중 학 교 입 학 은 10월 1일 (화) ~ 10월 31일 (목)
(토·일요일·공휴일 제외)

【신청방법】

사전에 학교운영과에서 송부하는 '안내장'과 입학할 희망하는 본인과 보호자의 체류카드, 특별 영주자 증명서 또는

외국인등록증명서를 지참하여 학교운영과로 오십시오. 일본어를 할 수 없는 분은 일본어를 할 수 있는 분과 함께 오십시오.

※ 초·중학교에 입학하는 신입생으로 통학구역 외의 선택 가능교를 희망하는 분에게는 학교 선택표를 신청 시에 교부합니다 (단, 선택할 수 없는 학교를 사전에 지정하는 경우가 있습니다). 자세한 내용은 신청 시에 문의해 주십시오.

실제 교육 현장을 보고 싶은 분을 대상으로 8월 하순부터 9월 하순 사이에 초등학교, 9월 하순부터 10월 하순 사이에 중학교가 학교 공개일을 설정합니다. 일정 등에 관한 자세한 내용은 문의해 주십시오.

신청 · 문의 교육위원회 사무국 학교운영과 (구청 제1분청사 4층)
TEL 03-5273-3089

지역을 지탱하는 사회 공헌 활동의 거점

신주쿠 NPO 협동 추진 센터가
OPEN 했습니다!

신주쿠구 내에서 사회 공헌 활동을 하는 NPO 법인, 마을회·자치회 등의 네트워크 구성을 지원하는 거점으로서 신주쿠 NPO 협동 추진 센터가 이번에 오픈했습니다. 센터에서는 회의실·다목적실·다목적 그라운드 등의 시설 대여, NPO의 설립·운영에 도움이 되는 강좌의 개최, 사회 공헌 활동의 보급 계발 등 다양한 사업을 실시합니다.



1 NPO 설립·운영에 도움이 되는 강좌

사회 공헌 활동을 하는 단체 등을 운영하고 있는 분이나 설립을 예정하고 있는 분을 위한 강좌를 기획·실시하고, 단체 운영과 인재 육성으로 이어지는 정보를 제공합니다.

2 시설 대여

사회 공헌 활동을 실시하는 단체 등에 회의실(5실)·다목적실(실내 운동장/2실)·다목적 그라운드를 대여합니다. 이용하려면 사전에 이용 신청이 필요합니다.

신주쿠 NPO
협동 추진 센터의
주요 사업 소개

4 상담과 정보 제공

NPO 등이 실시하는 서비스와 강좌·이벤트 등의 정보를 제공합니다. 또한 사회 공헌 활동에 관한 각종 상담에도 응합니다.

5 사회 공헌 활동의 보급 계발

사회 공헌 활동을 이해하고 활동에 참가하는 것을 촉진하기 위해 공개 심포지엄을 개최할 뿐만 아니라 구민 활동 지원 사이트 '키라미라넷'(<http://shinjuku.genki365.net/>) 및 자체 정보지를 통해 활동 단체의 활동 내용과 이벤트에 관한 정보를 제공합니다.

3 유대를 강화하는 교류회

NPO, 마을회·자치회, 지역 단체, 기업, 행정기관 등 지역을 지원하는 다양한 주체가 상호 이해를 도모하면서 협력 관계를 구축하기 위한 교류회를 개최합니다.

소재지: 타카다노바바 4-36-12

개관시간: 오전 9시 ~ 오후 10시

대여시설 이용시간:

회의실 오전 9시 ~ 오후 9시 45분

다목적실 오전 9시 ~ 오후 9시

다목적 그라운드 일요일·공휴일 등의
오전 9시 ~ 오후 5시 15분(6월 ~ 8월은
오후 6시까지)

휴관일: 매월 둘째 화요일·연말연시

문의: 신주쿠 NPO 협동 추진 센터

TEL: 03-5386-1315

FAX: 03-5386-1318

E-mail: hiroba@s-nponet.net

(지정 관리자: 일반사단법인 신주쿠
NPO 네트워크 협의회)



신주쿠구 일본어교실 2학기 학습자 모집

일상생활에 필요한
초급 일본어를 배웁시
다♪

각 교실별로 정원
미달인 경우는 수시로
참가할 수 있습니다.



대상 입문 초급 레벨. 일상생활에서 일본어가 필요한 분. 단
중학생 이하인 분은 참가 할 수 없습니다.

일시 9~12월의 평일. 주 1회 교실과 주 2회 교실이 있습
니다. 요일은 장소에 따라 다릅니다. 학습시간은 오전
9:30~11:30, 오후 6:30~8:30(월요일·목요일만).

장소 신주쿠 다문화 공생 플라자를 포함한 구내 10곳(12개 교실)

참가비 주 1회 클래스 /2,000 엔

주 2회 클래스 /4,000 엔

※일단 입금된 참가비는 환불하지 않습니다.

신청

신청용지에 필요사항을 기입한 후 신주쿠 문화센터
로 우송하거나 FAX로 보내 주십시오. 신청용지는 신
주쿠 다문화 공생 플라자, 신주쿠 구청 외국인 상담창
구, 신주쿠 문화센터에 있습니다. 또는 신주쿠 미래
창조재단의 WEB 사이트(<http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=630>)에서 다운로드해 주십시오. 신청 접수기
간은 6월 15일 ~ 8월 5일. 결과는 전원에게 8월 13일
까지 우편으로 알려 드립니다.

**접수처·
문의**

공익재단법인 신주쿠 미래창조재단 문화교류과

우 160-0022 신주쿠구 신주쿠 6-14-1

TEL: 03-3350-1141 FAX: 03-3350-4839

E-mail: bunka@regasu-shinjuku.or.jp

한일 스포츠 교류가 개최되었습니다

4월 5일부터 4월 7일까지 서울특별시 중구의 축구 대표팀 24명이 신주쿠를 방문했습니다. 여기서는 4월 6일(토) 오치아이 추오우 공원 야구장에서 개최된 축구 교류의 모습을 전해 드립니다.

두 도시의 축구 협회 멤버가 주체가 되어 축구 시합이 3경기(전·후반 각 25분) 개최되었습니다. 당일은 비가 예보되었지만, 경기가 끝나는 저녁 무렵까지 다행히 비가 내리지 않아, 시종 화기애애한 분위기 속에서 경기가 진행되었습니다.



이번 교류에서 스포츠와 문화 교류 등을 통해 서로를 이해하고, 우정을 키워 나가는 것의 소중함을 느꼈습니다.



중구 축구 협회 관계자의 코멘트

‘축구 교류와 관련해서는 승부에 집착하지 않고 사이좋게 플레이하는 것을 염두에 두고 있었습니다. 당일에는 정말 생각한 대로 평화로운 분위기 속에서 진행되었습니다. 특히 경기 중에 양팀 선수들이 서로 부딪쳐 쓰러졌을 때 서로 도와주며 일어난 장면은 인상에 남았습니다. 또 교류할 기회가 있었으면 좋겠습니다.’

‘중구와 신주쿠구에는 공통점도 많아 친밀감을 느끼고 있습니다. 이번 교류를 통해 두 도시의 우호 관계가 증진되기를 기원합니다. 내년에도 꼭 다시 모여 친목을 도모할 수 있었으면 좋겠습니다. 따뜻하게 맞아 주셔서 감사합니다.’

중구란 ??

서울특별시 도심부에 있는 구. 서울시 청사를 비롯해 관청이나 대기업 본사, 금융기관 등이 다수 위치해 있으며, 또한 일본인 관광객도 많이 방문하는 ‘명동’ 등의 변화가도 있어 신주쿠구와 공통점이 많다.

‘다문화 공생 페스타 신주쿠 2013’ 을 개최했습니다.

3월 30일(토) 오오쿠보 공원에서 ‘다문화 공생 페스타 신주쿠 2013’이 개최되었습니다.

영상을 통해 ‘신주쿠’의 다양성을 알리는 상영회 외에 지진의 흔들림을 체험하는 기진차 체험, 눈을 가리고 공을 차는 블라인드 사커, 각국의 진귀한 물건들을 전시한 견본시가 개최되었습니다. 당일은 10°C를 밑도는 추웠습니다만, 많은 분이 방문하여 대성황을 이루었습니다.

주최: 신주쿠구 다문화 공생 연합회, 신주쿠구

이벤트 모습



기진차 체험



견본시



블라인드 사커



상영회

신주쿠 다문화 공생 플라자

신주쿠 다문화 공생 플라자는 외국인과 일본인의 교류 거점입니다. 꼭 방문해 주십시오!

장소 우 160-0021 신주쿠구 카부키초 2-44-1 하이제아 11층

문의 ☎ 03-5291-5171 FAX 03-5291-5172

오시는 길 JR 신주쿠역 동쪽 출구에서 도보 10분, 세이부 신주쿠역에서 도보 5분

개관시간 오전 9시 ~ 오후 9시

휴관일 매월 둘째·넷째 주 수요일, 연말연시(12월 29일 ~ 다음 해 1월 3일)

URL <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/plaza.html>



신주쿠 다문화공생플라자
(하이제아 11층)